

8 → 30 AEK euskaltegian **IZENA EMATEKO EPEA** zabalik 09:00etatik 13:00etara.

12 Gaztelekuaren **IREKIERA FESTA**.

16 → 22 **MUGIKORTASUN ASTEA** ospatzeko hainbat jardue-
ra. Xehetasunak udalaren web gunean.

19 17:00etan **MINTZO-MERIENDA** ikastolan: haur eta gu-
rasoen artean jolasa, solasa eta merienda AEK eta Xaguxar
aisialdi taldeak antolatu eta Udalak babestua.

30 2013/14 ikasturteko **UDAL DIRU LAGUNTZAK** eskatzeko
epea bukatuko da: aisialdiko begirale eta zuzendari titulua
ateratzeko, garraio laguntzak (DBH-ko 2. zikloko eta HHI-EPA
ikasleentzat), haur eskolako familia ugari edo bi senideko
matrikulei eta euskara ikasteko.

8 → 30 **PLAZO DE INSCRIPCIÓN PARA APRENDER EUSKARA**
en el euskaltegi AEK de 9:00 a 13:00.

12 **FIESTA DE APERTURA** en el Gazteleku.

16 → 22 *Actividades para conmemorar la SEMANA DE LA
MOVILIDAD. Información en la web municipal.*

19 **MINTZO-MERIENDA** en la ikastola. *Juegos, reflexiones
y merienda para padres, madres e hijos-as, organizado por
AEK y Xaguxar con la colaboración del Ayuntamiento.*

30 *de septiembre, finalización del plazo de solicitud de las
SUBVENCIONES MUNICIPALES 2013-14: título de monitor-a
o director-a de tiempo libre, ayudas al transporte (alumnos-
as de 2º ciclo de ESO y de EPA), familias numerosas y matrí-
culas de dos hermanos-as de Haurreskolak y para aprender
euskara.*



Astigarragako Udala
Astigarragako kultur etxea
943 33 50 64

2 0 1 4



*kultur
eta aisialdi*
AGENDA
I R A I L A

ERAKUSKETAK kultur etxean

■ ARGAZKI ERAKUSKETA, 2013-14 ikasturtean argazki
ikastaroko ikasleek ateratakoak.
Irailaren 9tik 30era, astegunetan 09:00-13:00 / 15:00-20:00.

■ SAGARDOGINTZA GURE BASERRIETAN, Gipuzkoako
gertaera historikoek sagardoaren ekoizpenean eta
baserrietan izan duten eragina erakusteko.
Irailaren 12tik 28ra.
Asteleheneetik larunbatera 11:00-13:30 / 16:00-19:30 eta.
Ilgandeetan goizez bakarrik.
Antolatzailea: Sagardoetxea.

■ ARGAZKI ERAKUSKETA. AEK-k 2013-14 ikasturtean
zehar ateratako argazkiak herriko tabernetan egongo dira
ikusgai irailan zehar.

EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS realizadas por alumnos-as
en el curso de fotografía 2013-14. Del 9 al 30 de septiembre
(laborables 9:00-13:00 / 15:00-20:00).

**EXPOSICIÓN SOBRE LA CULTURA DE LA SIDRA EN NUESTROS
CASERÍOS** y la influencia de los acontecimientos
históricos de Gipuzkoa en su elaboración. Del 12 al 28 de
septiembre (de lunes a sábado 11:00-13:30 / 16:00-19:30 y
domingos a la mañana).

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA durante todo el mes en los
bares del municipio de fotografías de AEK tomadas en el
curso 2013-14.

XIV. SAGAR UZTA JAIA

Irailaren 28an urteko Sagar Uzta jaija ospatzeko Foru
plazan hainbat jarduera antolatu dira goizean zehar: bertako
produktuen azoka, sagardo dastaketa, sagar biltzea,
sagar-zaku lehiaketa, kirikoketa, txalaparta, ekoiztutako
muztioaren dastaketa... eta

I. SAGARDOBIDE ERRONKA sagardotegien artean.
Bi neska eta bi mutilez osaturiko 6 taldek Sagardobidearen
itzulia egingo dute bizikletaz eta korrika errelebotan
09:00etatik 11:00etara.



Fiesta de la manzana en Foru plaza el día 28 por la
mañana para celebrar el comienzo de las labores en las
sidrerías: feria de productos locales, degustación de sidra,
recogida de manzana, kirikoketa, txalaparta, degustación
del mosto elaborado... y además
Desafío entre sidrerías. 6 grupos compuestos por 2 chicos y
2 chicas recorrerán Sagardobidea en bicicleta y corriendo a
relevos de 9:00 a 11:00.

	ARETOKO DANTZA Maila aurreratua	Astelehena	20:00 - 22:00	BAILES DE SALÓN nivel avanzado L
	ARGAZKIGINTZA Hastapena	Ostirala	18:30 - 20:30	FOTOGRAFÍA iniciación V
	JOSKINTZA, EBAKI ETA JOSI	Ostirala	18:00 - 20:00	CORTE Y CONFECCIÓN V
	JOSKINTZA, KONPONKETA TXIKIAK Hiruhilekoa	Osteguna	17:00 - 19:00	ARREGLOS DE COSTURA trimestral J
	TANGO Hiruhilekoa	Azteazkena	17:30 - 19:30	TANGO trimestral X
	YOGA	Asteartea edo Osteguna	→ 09:30 - 12:30 edo → 19:00 - 21:00 →	M mañana o J tarde
	ZURA TAILATZEA	Azteazkena	14:30 - 17:30 edo 17:30 - 20:30	TALLA DE MADERA X

Informazioa eta izenematea kultur etxean irailaren 1etik aurrera (943 335 064)

IRAUPENA: urriaren 1etik ekainaren 12ra.

PREZIOA: hiruhileko ikastaroa 50 € / Bi orduko ikastaroa 158 € / Hiru orduko ikastaroa 237 €.

Astigarragaz kanpokoek %20 gehiago ordainduko dute eta Astigarragan erroldatutako erretiratu, langabe eta pentsiodunek %25eko beherapena egingo zaie.

ORDAINKETA: urte osokoak bi epetan, urrian eta urtarrilean eta hiruhilekoak bakarrean.

HIZKUNTZA: gehiengoaren ezagutzaren arabera erabakiko da.

Desde el 1 de octubre al 12 de junio.

Cursillos de dos horas 158 €, 237 € los de tres y 50 € los trimestrales, 20% más las personas no empadronadas y 25% de descuento a las personas jubiladas, paradas o pensionistas empadronadas en Astigarraga.

Abono en 2 plazos, octubre y enero, y en 1 los trimestrales.

El idioma se decidirá según el conocimiento de la mayoría de personas inscritas.

	EUSKAL DANTZAK Hainbat maila	Matrikulazioa irailaren 11 eta 12an, Astigar elkarteetan, 19:00etan	BAILES VASCOS Descuento a los hermanos-as.
	Astigar dantza taldearen eskutik	75 € 2 senide, 140 € 3 senide, 200 € 4. senidea doan	Matriculación días 11 y 12 a las 19:00 en la asociación Astigar
	PINTURA eta MARRAZKETA Hainbat maila	Larunbatean 09:00-11:00 edo 11:00-13:00 eta Ostegunean 17:00-18:00 (10 urteko bitarteko haurrentzat)	PINTURA Y DIBUJO Sábados 2 horarios y jueves para niños-as menores de 10 años. Matriculación los días 20 y 27 en la casa de cultura
	Astigarte elkartearen eskutik	Matrikulazioa irailaren 20 eta 27an kultur etxean Prezioa: 26 € hilean, hurrek 15 €	